

## AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

### *FI Finnland*

#### **Auswirkungen des Europäischen Patentüberein- kommens auf das nationale Recht**

Seit 1. März 1996 ist Finnland der 18. Vertragsstaat des EPÜ. Das finnische Patentgesetz Nr. 550/67 vom 15. Dezember 1967 wurde durch das Gesetz Nr. 1695/95 vom 22. Dezember 1995 geändert, um die zur Durchführung des EPÜ in Finnland erforderlichen Vorschriften darin aufzunehmen. Das materielle Patentrecht war bereits vorher an das EPÜ angeglichen worden.

#### **A. Nationale Rechtsgrundlagen**

1. Patentgesetz Nr. 550/67 vom 15. Dezember 1967, geändert durch die Gesetze Nr. 407/80, 387/85, 801/91, 577/92, 1034/92, 1409/92, 593/94, 717/95 und 1695/95
2. Patentverordnung Nr. 669/80 vom 26. September 1980, geändert durch die Verordnungen Nr. 505/85, 583/92, 71/94, 595/94 und 104/96
3. Gesetz Nr. 551/67 vom 15. Dezember 1967 über für die Landesverteidigung wichtige Erfindungen, geändert durch die Gesetze Nr. 795/89, 599/95 und 1697/95
4. Patentamtsverordnung, zuletzt geändert am 16. Februar 1996
5. Beschluß Nr. 1782 vom 28. Dezember 1995 des Handels- und Industrieministeriums über die Erhebung von Gebühren durch das finnische Patentamt, zuletzt geändert durch den Beschluß Nr. 123/96

#### **B. Durchführung des EPÜ in Finnland**

Nachstehend sind die wichtigsten Bestimmungen über die Durchführung des EPÜ in Finnland zusammengefaßt:

Die Übersicht ist nach demselben Schema aufgebaut wie die vom EPA herausgegebene Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ". Sie kann daher bis zu einer Neuauflage der Informationsbroschüre Anfang 1997 als Beilage verwendet werden.

## INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

### *FI Finland*

#### **Impact of the European Patent Convention on national law**

Finland became the 18th contracting state to the EPC on 1 March 1996. The Finnish Patents Act No. 550/67 of 15 December 1967 was amended by Act No. 1695/95 of 22 December 1995 to include provisions implementing the EPC in Finland. Substantive patent law had already been harmonised with the EPC before the latter entered into force in Finland.

#### **A. National legal bases**

1. Patents Act No. 550/67 of 15 December 1967, as amended by Acts Nos. 407/80, 387/85, 801/91, 577/92, 1034/92, 1409/92, 593/94, 717/95 and 1695/95.
2. Patents Decree No. 669/80 of 26 September 1980, as amended by Decrees Nos. 505/85, 583/92, 71/94, 595/94 and 104/96.
3. Act on Inventions of Importance to the Defence of the Country No. 551/67 of 15 December 1967, as amended by Acts Nos. 795/89, 599/95 and 1697/95.
4. Patent Office Regulations, as last amended on 16 February 1996.
5. Decision No. 1782 of 28 December 1995 of the Ministry of Trade and Industry on fees chargeable by the National Board of Patents and Registration, as amended by Decision No. 123/96.

#### **B. Application of the EPC in Finland**

The main provisions relating to the application of the EPC in Finland are summarised below:

The information is structured in the same way as in the EPO brochure "National Law relating to the EPC". This summary may therefore be used as a supplement to the brochure until a revised edition is published around the beginning of 1997.

## INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

### *FI Finlande*

#### **Incidences sur le droit national de la Convention sur le brevet européen**

Depuis le 1<sup>er</sup> mars 1996, la Finlande est le 18<sup>e</sup> Etat partie à la CBE. La Loi finlandaise sur les brevets N° 550/67 du 15 décembre 1967 a été modifiée par la Loi N° 1695/95 du 22 décembre 1995, afin d'inclure les dispositions relatives à l'application de la CBE en Finlande. Le droit matériel des brevets avait déjà été harmonisé avec la CBE avant que celle-ci n'entre en vigueur en Finlande.

#### **A. Bases juridiques nationales**

1. Loi sur les brevets n° 550/67 du 15 décembre 1967, telle que modifiée par les Lois N° 407/80, 387/85, 801/91, 577/92, 1034/92, 1409/92, 593/94, 717/95 et 1695/95.
2. Décret sur les brevets n° 669/80 du 26 septembre 1980, tel que modifié par les décrets n° 505/85, 583/92, 71/94, 595/94 et 104/96.
3. Loi sur les inventions relative à la défense du pays n° 551/67, en date du 15 décembre 1967, telle que modifiée par les lois n° 795/89, 599/95 et 1697/95.
4. Règlement de l'Office des brevets, tel que modifié en dernier lieu le 16 février 1996.
5. Décision n° 1782 du 28 décembre 1995 du Ministère du Commerce et de l'Industrie concernant la fixation des taxes de l'Office finlandais des brevets, telle que modifiée par décision n° 123/96.

#### **B. Application de la CBE en Finlande**

On trouvera ci-après un résumé des principales dispositions relatives à l'application de la CBE en Finlande.

Le présent résumé suit le même plan que la brochure de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" et peut donc être utilisé comme supplément à cette brochure jusqu'à la publication d'une édition révisée début 1997.

### **I. Einreichung europäischer Patentanmeldungen (Art. 75 EPÜ- § 70 f) PatG)**

Europäische Patentanmeldungen können beim EPA oder beim finnischen Patentamt (FPA) eingereicht werden<sup>1</sup>:

The National Board of Patents and Registration  
PO Box 1140  
FIN-00101 Helsinki  
Finland

Anmeldungen, die die Landesverteidigung betreffen, müssen beim finnischen Patentamt eingereicht werden. Beim FPA eingereichte europäische Patentanmeldungen können in allen in Artikel 14 (1) und (2) EPÜ vorgesehenen Sprachen eingereicht werden.

### **II.A. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung (Art. 67 und 93 EPÜ- § 70 n) PatG)**

Nach § 70 n) PatG genießt eine veröffentlichte europäische Patentanmeldung, in der Finnland benannt ist, ab dem Zeitpunkt Schutz, zu dem das FPA bekanntmacht, daß eine finnische Übersetzung der Patentansprüche der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden ist. Ist die Sprache des Anmelders Schwedisch, dann kann die Übersetzung auch in Schwedisch eingereicht werden. Wer danach den Gegenstand der Anmeldung ohne Erlaubnis kommerziell verwertet, hat eine Entschädigung und Schadenersatz in angemessener Höhe zu leisten (§ 58 PatG), sofern auf die Anmeldung ein europäisches Patent für Finnland erteilt wird.

### **II.B. Einreichung einer Übersetzung der Patentansprüche (Art. 67 (3) EPÜ - § 70 n) PatG; § 52 u) bis y) PatVO)**

Die vom Anmelder oder seinem Vertreter bestätigte Übersetzung der Patentansprüche ist beim FPA einzureichen. Ihr ist die Nummer der europäischen Patentanmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders beizufügen; andernfalls gilt die Übersetzung als nicht eingereicht. Ein Inlandsvertreter braucht nicht bestellt zu werden.

### **I. Filing of European patent applications (Article 75 EPC- Section 70(f) Patents Act)**

European patent applications may be filed either with the EPO or with the Finnish Patent Authority (FPA)<sup>1</sup>:

The National Board of Patents and Registration  
PO Box 1140  
FIN-00101 Helsinki  
Finland

Applications with defence implications must be filed with the Finnish Patent Authority. European patent applications filed with the FPA may be drawn up in any of the languages mentioned in Article 14(1) and (2) EPC.

### **II.A. Rights conferred by a European patent application after publication (Articles 67 and 93 EPC- Section 70(n) Patents Act)**

Under Section 70(n) Patents Act, a published European patent application designating Finland enjoys protection from such time as a notice is published by the FPA to the effect that a Finnish translation of the claims has been made available to the public. If the applicant's own language is Swedish the translation may be filed in Swedish. Anyone who then commercially uses the subject-matter of the application without permission is liable to pay such compensation and damages as may be found reasonable (Section 58 Patents Act), provided that the application results in a European patent for Finland.

### **II.B. Filing a translation of the claims (Article 67(3) EPC- Section 70(n) Patents Act; Section 52(u)-(y) Patents Decree)**

The translation of the claims certified by the applicant or his representative must be filed at the FPA and be accompanied by the European patent application number and the name and address of the applicant, failing which the translation is deemed not to have been filed. The appointment of a domestic representative is not mandatory.

### **I. Dépôt de demandes de brevet européen (article 75 CBE- article 701f) de la Loi sur les brevets)**

Les demandes de brevet européen peuvent être déposées auprès de l'OEB ou de l'Administration finlandaise des brevets (AFB)<sup>1</sup>:

The National Board of Patents and Registration  
PO Box 1140  
FIN-00101 Helsinki  
Finland

Les demandes ayant une incidence sur la défense doivent être déposées auprès de l'Administration finlandaise des brevets. Les demandes de brevet européen déposées auprès de l'AFB peuvent être rédigées dans l'une quelconque des langues mentionnées à l'article 14(1) et (2) CBE.

### **II.A. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication (articles 67 et 93 CBE- article 70(n) de la Loi sur les brevets)**

En vertu de l'article 70(n) de la Loi sur les brevets, une demande de brevet européen publiée et désignant la Finlande confère une protection à compter de la date de publication par l'AFB d'un avis signalant que la traduction des revendications en finnois a été rendue accessible au public. Si la langue du demandeur est le suédois, la traduction peut être produite en suédois. Quiconque exploite ensuite à des fins commerciales et sans autorisation l'objet de la demande est tenu de verser une indemnité et des dommages-intérêts jugés raisonnables (article 58 de la Loi sur les brevets), sous réserve que la demande donne lieu à un brevet européen pour la Finlande.

### **II.B. Production de la traduction des revendications (article 67(3) CBE- article 70(n) de la Loi sur les brevets, article 52(u) à (y) du Décret sur les brevets)**

La traduction des revendications, certifiée conforme par le demandeur ou son mandataire, doit être produite auprès de l'AFB et accompagnée du numéro de la demande de brevet européen, ainsi que des nom et adresse du demandeur, faute de quoi la traduction est réputée ne pas avoir été produite. La désignation d'un mandataire national n'est pas obligatoire.

<sup>1</sup> Europäische Teilanmeldungen sind stets unmittelbar beim EPA einzureichen (Art. 76(1) EPÜ).

<sup>1</sup> European divisional applications must always be filed direct with the EPO (Article 76(1) EPC).

<sup>1</sup> Les demandes divisionnaires européennes doivent invariablement être déposées directement auprès de l'OEB (article 76(1) CBE).

Das FPA nimmt Unterlagen an, die den Formerfordernissen nach Regel 35 (3) bis (14) EPÜ entsprechen. Eine Berichtigung der Übersetzung ist zulässig, ohne daß dafür eine besondere Gebühr zu entrichten ist; doch müssen die Nummer der europäischen Patentanmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders beigelegt werden, da andernfalls die berichtigte Übersetzung als nicht eingereicht gilt.

Das FPA weist in finnischer und schwedischer Sprache darauf hin, daß eine Übersetzung bzw. eine berichtigte Übersetzung eingereicht worden ist. Die Übersetzung kann im FPA eingesehen werden; Kopien der gedruckten Fassung können angefordert werden.

### III. Einreichung einer Übersetzung der Patentschrift (Art. 65 EPÜ- § 70 h), q) PatG, § 52 u), v), y) PatVO)

Ein europäisches Patent, in dem Finnland benannt ist, wird nur dann wirksam, wenn beim FPA eine vom Anmelder oder seinem Vertreter bestätigte finnische Übersetzung der Fassung eingereicht wird, in der das EPA das Patent zu erteilen beabsichtigt oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beschließt. Ist die Sprache des Anmelders oder Patentinhabers Schwedisch, dann kann die Übersetzung auch in Schwedisch eingereicht werden.

Ein Inlandsvertreter braucht nicht bestellt zu werden.

Die Übersetzung ist innerhalb von drei Monaten nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über die Aufrechterhaltung des Patents in geänderter Fassung im Europäischen Patentblatt einzureichen. Innerhalb derselben Frist ist eine Druckkostengebühr (derzeit 500 FIM zuzüglich 60 FIM für jede über vier Seiten hinausgehende Seite) zu entrichten. Wird eines dieser Erfordernisse nicht erfüllt, so tritt die Wirkung des europäischen Patents in Finnland nicht ein. Die Bestimmungen über die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand sind anwendbar (§ 71 a) PatG).

Das FPA nimmt Übersetzungen an, die den Formerfordernissen nach den Regeln 32 und 35 (3) bis (14) EPÜ entsprechen. Der Übersetzung sind die Nummer der europäischen Patentanmeldung sowie Name und Anschrift des Patentinhabers beizufügen. Wenn das EPA das Patent in geänderter Fassung aufrechterhält,

The FPA accepts documents meeting the formal requirements of Rule 35(3)-(14) EPC. The translation may be corrected without incurring any special fee, but the European patent application number and the applicant's name and address must be supplied, failing which the corrected translation may be considered not to have been filed.

The fact that a translation or a corrected translation has been filed is announced by the FPA in Finnish and Swedish. The translation is available for consultation at the FPA and copies of the printed document are available.

### III. Filing a translation of the patent specification (Article 65 EPC- Section 70(h) and (q) Patents Act, Section 52(u), (v) and (y) Patents Decree)

A European patent designating Finland has effect only if a Finnish translation, certified by the applicant or his representative, of the text in which the EPO intends to grant the patent or decides to maintain it as amended is filed with the FPA. If the applicant or patent holder's own language is Swedish then the translation may be in Swedish.

The appointment of a domestic representative is not required.

The translation must be filed within three months of the date on which the mention of grant or the decision to maintain the patent as amended is published in the European Patent Bulletin. Within the same time limit a printing fee (currently FIM 500 plus FIM 60 for each page in excess of four) has to be paid. Failing compliance with either requirement, the European patent will have no effect in Finland. The provisions on restitution in integrum apply (Section 71(a) Patents Act).

The FPA accepts translations meeting the formal requirements of Rules 32 and 35(3)-(14) EPC. The number of the European patent application and the name and address of the patent holder must accompany the translation. If the EPO maintains the patent in an amended form, the number of the European patent and the name

L'AFB accepte les documents qui satisfont aux exigences de forme visées à la règle 35(3) à (14) CBE. La traduction peut être corrigée, sans que cela donne lieu au paiement d'une taxe spéciale, mais le numéro de la demande de brevet européen, ainsi que les nom et adresse du demandeur doivent être fournis, faute de quoi la traduction corrigée peut être réputée ne pas avoir été produite.

L'AFB publie un avis en finnois et en suédois signalant que la traduction ou la traduction corrigée a été produite. Il est possible de consulter la traduction auprès de l'AFB et d'obtenir une copie du document imprimé.

### III. Production de la traduction du fascicule du brevet (article 65 CBE- article 70(h) et (q) de la Loi sur les brevets, article 52(u), (v) et (y) du Décret sur les brevets)

Un brevet européen désignant la Finlande ne produit ses effets que si la traduction en finnois, certifiée conforme par le demandeur ou son mandataire, du texte dans lequel l'OEB envisage de délivrer le brevet ou décide de le maintenir sous sa forme modifiée, est produite auprès de l'AFB. Si la langue du demandeur ou du titulaire du brevet est le suédois, la traduction peut être produite en suédois.

Il n'est pas exigé de désigner un mandataire national.

La traduction doit être produite dans un délai de trois mois à compter de la date de publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance ou de la décision de maintenir le brevet tel qu'il a été modifié. Une taxe d'impression (qui est actuellement de 500 FIM, plus 60 FIM pour chaque page au-delà de la quatrième) doit être acquittée dans le même délai. Si l'une de ces conditions n'est pas remplie, le brevet européen est sans effet en Finlande. Les dispositions relatives à la restitution in integrum (article 71(a) de la Loi sur les brevets) s'appliquent.

L'AFB accepte les traductions qui satisfont aux exigences de forme visées aux règles 32 et 35(3) à (14) CBE. La traduction doit être accompagnée du numéro de la demande de brevet européen, ainsi que des nom et adresse du titulaire du brevet. Si l'OEB maintient le brevet sous une forme modifiée, la traduction du

sind der Übersetzung der geänderten Fassung die Nummer des europäischen Patents sowie Name und Anschrift des Patentinhabers beizufügen. Ferner ist ihr eine Kopie der in der europäischen Patentschrift enthaltenen Zeichnungen beizufügen, auch wenn diese keinen Text enthalten (§ 52 u, v) PatVO).

Die Übersetzung kann berichtigt werden, indem ein neues Dokument eingereicht wird, in dem die Berichtigung deutlich gekennzeichnet ist; der berichtigten Fassung ist die Nummer der europäischen Patentanmeldung/des europäischen Patents sowie Name und Anschrift des Anmelders/Patentinhabers und die entsprechende Gebühr beizufügen (§ 70 q) PatG, § 52 y) PatVO).

Auf die Einreichung der Übersetzung bzw. der berichtigten Übersetzung wird im finnischen Patentblatt hingewiesen; Kopien können angefordert werden (§ 70 h) und q) PatG).

#### **IV. Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents (Art. 70 EPÜ- § 70 p) PatG)**

Die Übersetzung stellt die verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents dar, falls ihr Schutzbereich enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache. Dies gilt jedoch nicht für das Nichtigkeitsverfahren. Bei Berichtigung einer Übersetzung sieht § 70 q) PatG für die Rechte von Vorbenutzern Absicherungen vor, die den in Artikel 70 (4) b) EPÜ genannten entsprechen.

#### **V. Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patente (Art. 141 EPÜ- §§ 40, 41, 51, 70 l) und 71 a) PatG)**

Die Jahresgebühren sind an das FPA für die Jahre zu entrichten, die auf das Jahr folgen, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht worden ist. Bei Nichtzahlung der Jahresgebühr erlischt das Patent mit Beginn des Gebührenjahrs, für das die Gebühr nicht entrichtet worden ist.

Die Jahresgebühren werden jeweils am letzten Tag des Monats fällig, in dem der Anmeldetag liegt, erstmals jedoch frühestens zwei Monate nach dem Tag der Patenterteilung. Sie können noch innerhalb einer Nachfrist von sechs Monaten nach Fälligkeit gezahlt werden, sofern eine

and address of the patent holder must accompany the translation of the amended text. The translation must be accompanied by a copy of the drawings in the European patent specification, even where there is no text (Section 52(u) and (v) Patents Decree).

The translation may be corrected by filing a new document clearly indicating the correction and this must be accompanied by the number of the European patent application/patent and the name and address of the applicant/patent holder, together with the appropriate fee (Section 70(q) Patents Act, Section 52(y) Patents Decree).

Mention of the fact that a translation or a corrected translation has been filed is announced in the Finnish Patents Bulletin and copies are available for consultation (Section 70(h) and (q) Patents Act).

#### **IV. Authentic text of a European patent application or European patent (Article 70 EPC- Section 70(p) Patents Act)**

The translation is the authentic text of the European patent application or patent if the scope of protection is narrower than in the language of proceedings. This does not apply, however, in revocation proceedings. Regarding the rights of a prior user where a translation is corrected, Section 70(q) Patents Act provides for the safeguards mentioned in Article 70(4)(b) EPC.

#### **V. Payment of renewal fees for European patents (Article 141 EPC- Sections 40, 41, 51, 70(l) and 71(a) Patents Act)**

Renewal fees are payable to the FPA for the years following that in which the European Patent Bulletin mentions grant of the European patent. Failure to pay the renewal fee will result in the lapse of the patent as from the start of the fee year for which the fee has not been paid.

Renewal fees fall due on the last day of the month in which the date of filing occurred. The first such fee shall not fall due until two months after the date on which the patent is granted. There is a grace period for payment of renewal fees of up to six months after the due date, subject to

texte modifié doit être accompagnée du numéro du brevet européen, ainsi que des nom et adresse du titulaire du brevet. Une copie des dessins figurant dans le fascicule du brevet européen doit être jointe à la traduction, même s'ils ne comportent pas de texte (article 52(u) et (v) du Décret sur les brevets).

La traduction peut être corrigée. Pour ce faire, il convient de produire un nouveau document indiquant clairement la correction et impérativement accompagné du numéro de la demande de brevet européen/du brevet européen, ainsi que des nom et adresse du demandeur/titulaire du brevet, et d'acquitter la taxe appropriée (article 70(q) de la Loi sur les brevets, article 52(y) du Décret sur les brevets).

La mention selon laquelle la traduction a été produite ou corrigée est publiée au Bulletin finlandais des brevets. Il est possible de consulter la traduction (article 70(h) et (q) de la Loi sur les brevets).

#### **IV. Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi (article 70 de la CBE- article 70 (p) de la Loi sur les brevets)**

La traduction constitue le texte faisant foi de la demande de brevet européen ou du brevet, si l'étendue de la protection est plus étroite que dans la langue de la procédure. Ceci ne s'applique cependant pas aux actions en nullité. Eu égard aux droits d'un utilisateur antérieur lorsqu'une traduction est corrigée, l'article 70 (q) de la Loi sur les brevets prévoit les garanties mentionnées à l'article 70 (4)(b) CBE.

#### **V. Paiement des taxes annuelles afférentes aux brevets européens (article 141 CBE- article 40, 41, 51, 70 (l), 71 (a) de la Loi sur les brevets)**

Les taxes annuelles sont dues à l'AFB pour les années suivant celle au cours de laquelle la mention de la délivrance du brevet européen est publiée au Bulletin européen des brevets. Le non-paiement de la taxe annuelle entraîne l'extinction du brevet à compter du début de l'année pour laquelle la taxe n'a pas été acquittée.

Les taxes annuelles viennent à échéance le dernier jour du mois où le dépôt a été effectué. La première taxe annuelle n'est due que deux mois au plus tôt après la date à laquelle le brevet est délivré. Il est accordé pour le paiement des taxes annuelles un délai supplémentaire

Zuschlagsgebühr von 20 % entrichtet wird. Jahresgebühren können frühestens sechs Monate vor dem Fälligkeitstag entrichtet werden.

Für die Entrichtung der Jahresgebühren braucht kein Inlandsvertreter bestellt zu werden.

Die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand ist möglich, sofern der Wiedereinsetzungsantrag innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Hindernisses, aber keinesfalls später als sechs Monate nach Ablauf der Nachfrist gestellt wird. Hierfür ist die Bestellung eines Inlandsvertreters vorgeschrieben.

Das Erlöschen eines Patents wegen Nichtzahlung der Jahresgebühren wird im finnischen Patentblatt bekanntgemacht und in das Patentregister eingetragen.

Bei Nichtzahlung versendet das FPA in der Regel einen Monat vor Ablauf der Nachfrist eine Zahlungserinnerung; es ist hierzu aber nicht verpflichtet. Zahlungserinnerungen werden nicht ins Ausland versandt.

Derzeit gelten folgende Jahresgebührensätze:

Für das	FIM
3. Jahr	750
4. Jahr	550
5. Jahr	650
6. Jahr	800
7. Jahr	950
8. Jahr	1 150
9. Jahr	1 350
10. Jahr	1 550
11. Jahr	1 800
12. Jahr	2 100
13. Jahr	2 400
14. Jahr	2 700
15. Jahr	3 050
16. Jahr	3 400
17. Jahr	3 750
18. Jahr	4 100
19. Jahr	4 400
20. Jahr	4 700

**VI. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen in nationale Patentanmeldungen (Art. 135 bis 137 EPÜ - § 70 s) PatG, § 52 s) PatVO)**

Nach finnischem Recht ist bei Eintritt der Rücknahmefiktion entweder nach Artikel 77 (5) EPÜ oder nach Artikel 90 (3) EPÜ (wenn die Übersetzung in der Verfahrenssprache nicht rechtzeitig eingereicht worden ist) eine Umwandlung möglich.

a 20% surcharge. Renewal fees may not be paid more than six months in advance of the due date.

A domestic representative need not be appointed for payment of renewal fees.

Restitutio in integrum is possible, provided the request is submitted within two months of removal of the obstacle, and in any event not later than six months after expiry of the grace period. Appointment of a domestic representative is mandatory for this purpose.

The lapse of a patent due to non-payment of renewal fees is published in the Finnish Patent Bulletin and entered in the Register of Patents.

A reminder in case of non-payment will normally be sent one month before expiry of the grace period, though the FPA is under no obligation to do so. Reminders will not be sent abroad.

Renewal fees are currently as follows:

Year	FIM
3rd	750
4th	550
5th	650
6th	800
7th	950
8th	1 150
9th	1 350
10th	1 550
11th	1 800
12th	2 100
13th	2 400
14th	2 700
15th	3 050
16th	3 400
17th	3 750
18th	4 100
19th	4 400
20th	4 700

**VI. Conversion of European patent applications into national patent applications (Articles 135-137 EPC-Section 70(s) Patents Act, Section 52(s) Patents Decree)**

Finnish Law makes provision for conversion in the case of deemed withdrawal under Article 77(5) EPC or under Article 90(3) EPC (where the translation in the language of proceedings was not filed in time).

de six mois maximum à compter de l'échéance, moyennant une surtaxe de 20%. Les taxes annuelles ne peuvent pas être acquittées plus de six mois avant l'échéance.

Il n'est pas nécessaire de désigner un mandataire national pour le paiement des taxes annuelles.

La restitutio in integrum est possible, pour autant que la requête en soit faite dans un délai de deux mois après la cessation de l'empêchement, et en tout cas pas plus de six mois après l'expiration du délai supplémentaire. A cette fin, la désignation d'un mandataire national est obligatoire.

La mention de l'extinction d'un brevet par suite du non-paiement de taxes annuelles est publiée dans le Bulletin finlandais des brevets et inscrite au Registre des brevets.

En cas de non-paiement, un rappel est normalement envoyé un mois avant l'expiration du délai supplémentaire, bien que l'AFB n'y soit nullement tenue. Les rappels ne sont pas envoyés à l'étranger.

Les montants des taxes annuelles sont actuellement les suivants :

Année	FIM
3 <sup>e</sup>	750
4 <sup>e</sup>	550
5 <sup>e</sup>	650
6 <sup>e</sup>	800
7 <sup>e</sup>	950
8 <sup>e</sup>	1 150
9 <sup>e</sup>	1 350
10 <sup>e</sup>	1 550
11 <sup>e</sup>	1 800
12 <sup>e</sup>	2 100
13 <sup>e</sup>	2 400
14 <sup>e</sup>	2 700
15 <sup>e</sup>	3 050
16 <sup>e</sup>	3 400
17 <sup>e</sup>	3 750
18 <sup>e</sup>	4 100
19 <sup>e</sup>	4 400
20 <sup>e</sup>	4 700

**VI. Transformation de demandes de brevet européen en demandes de brevet national (article 135 à 137 CBE- article 70(s) de la Loi sur les brevets, article 52(s) du Décret sur les brevets)**

La loi finlandaise prévoit la transformation lorsque la demande est réputée retirée en vertu de l'article 77(5) CBE ou de l'article 90(3) CBE (lorsque la traduction dans la langue de la procédure n'a pas été produite dans les délais).

Der Umwandlungsantrag muß innerhalb von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die Mitteilung des EPA, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, zugestellt worden ist (Art. 135 (2) EPU, § 70 s) PatG). Der Anmelder hat innerhalb von drei Monaten nach dem Tag, an dem ihm das FPA den Eingang seines Umwandlungsantrags bestätigt hat, die Anmeldegebühr (derzeit 1 200 FIM + 120 FIM für den 11. und jeden weiteren Anspruch) zu entrichten und eine finnische Übersetzung der Anmeldung in dreifacher Ausfertigung einzureichen.

Die vorstehend genannten Handlungen können vom Anmelder selbst oder von seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden. Hat der Anmelder in Finnland weder Sitz noch Wohnsitz, so müssen alle weiteren Verfahrensschritte von einem Inlandsvertreter vorgenommen werden.

#### VII. Zahlung von Gebühren

Zahlungen können an das FPA durch Barzahlung, Postanweisung, auf eine finnische Bank gezogenen und an die Order des finnischen Patentamts lautenden Scheck in finnischer Währung oder durch (telegraphische) Überweisung an eine finnische Bank zugunsten des folgenden Girokontos vorgenommen werden:

Patentti- ja rekisterihallitus  
POSTIPANKKI BANK LTD  
Finland 800015-47908

#### VIII. Verschiedenes

##### 1. Zustellanschrift (§ 71 PatG)

Patentinhaber, die in Finnland weder Sitz noch Wohnsitz haben, müssen einen Inlandsvertreter bestellen, der bevollmächtigt ist, das Patent betreffende Schriftstücke entgegenzunehmen; ausgenommen hiervon sind Strafsachen betreffende Schriftstücke und Ladungen zum persönlichen Erscheinen vor Gericht. Der Name des Vertreters wird im Patentregister eingetragen. Ist kein Vertreter bestellt worden, so kann die Zustellung eines Schriftstücks als bewirkt angesehen werden, sobald es dem Patentinhaber durch eingeschriebenen Brief an die im Register eingetragene Anschrift übermittelt oder, wenn keine Anschrift eingetragen ist, im Amtsblatt bekanntgemacht worden ist.

The request for conversion must be filed within three months of the EPO's notifying the applicant that the application is deemed withdrawn (Article 135(2) EPC, Section 70(s) Patents Act). The applicant must pay the application fee (currently FIM 1200 + FIM 120 for the 11th and each subsequent claim) and file a Finnish translation of the application in triplicate within three months of the notification by the FPA that it has received the request for conversion.

The above steps may be taken by the applicant himself or his representative before the EPO. If the applicant is not domiciled in Finland, all subsequent procedural steps must be taken by a domestic representative.

#### VII. Payment of fees

Payment may be made to the FPA either in cash, by postal money order or by cheque drawn on a Finnish bank and made payable to the Finnish Patent Authority in Finnish currency, or by (cabled) transfer to a Finnish bank in favour of the giro account:

Patentti- ja rekisterihallitus  
POSTIPANKKI BANK LTD  
Finland 800015-47908

#### VIII. Miscellaneous

##### 1. Address for service (Section 71 Patents Act)

The owner of a patent who is not domiciled in Finland must authorise a domestic representative to accept service of any proceedings concerning the patent except proceedings concerning penal matters or summonses to appear in person before a court. The name of the representative is recorded in the Register of Patents. If no representative is appointed, then any document may be deemed to have been served by being sent to the patent holder by pre-paid registered mail to the address recorded in the Register, or, where no such address has been recorded, by announcement in the official Gazette.

La requête en transformation doit être présentée dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'OEB a signifié au demandeur que la demande est réputée retirée (article 135(2) CBE, article 70(s) de la Loi sur les brevets). Le demandeur doit acquitter la taxe de dépôt (actuellement de 1200 FIM + 120 FIM pour chaque revendication à partir de la 11<sup>e</sup>, et déposer en trois exemplaires une traduction de la demande en finnois de la demande dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'AFB a signifié au demandeur qu'il a reçu la requête en transformation.

Les actes précités peuvent être effectués par le demandeur en personne ou par son mandataire près l'OEB. Toutes les démarches de procédure ultérieures doivent être entreprises par le mandataire national, si le demandeur n'est pas domicilié en Finlande.

#### VII. Paiement de taxes

Les paiements à l'AFB peuvent être effectués en espèces, par mandat postal ou par chèque tiré sur une banque finlandaise et à l'ordre de l'Administration finlandaise des brevets en monnaie finlandaise, ou par virement (télégraphique) à une banque finlandaise au profit du compte-chèque postal suivant :

Patentti- ja rekisterihallitus  
POSTIPANKKI BANK LTD  
Finland 800015-47908

#### VIII. Divers

##### 1. Adresse pour la correspondance (article 71 de la Loi sur les brevets)

Le titulaire d'un brevet non domicilié en Finlande doit y constituer un mandataire habilité à recevoir toute pièce de procédure afférente au brevet, à l'exception des pièces concernant des affaires pénales ou des citations à comparaître personnellement devant un tribunal. L'identité du mandataire est consignée dans le Registre des brevets. S'il n'est pas constitué de mandataire, tout document sera réputé avoir été signifié dès lors qu'il a été envoyé au titulaire du brevet sous pli recommandé à l'adresse consignée dans le Registre ou, si aucune adresse n'a été consignée, dès lors qu'il a été annoncé dans le Journal officiel.

## 2. Doppelschutz (Art. 139 (3) EPÜ)

Der gleichzeitige Schutz durch eine europäische Patentanmeldung bzw. ein europäisches Patent und eine finnische nationale Patentanmeldung bzw. ein finnisches nationales Patent ist nicht ausgeschlossen.

## 3. Räumlicher Anwendungsbereich des EPÜ (Art. 168 EPÜ)

Das EPÜ gilt im Hoheitsgebiet der Republik Finnland.

## C. Änderung des finnischen Patentrechts

### 1. Patentierbarkeit

Die Patentierbarkeitsvoraussetzungen (Erfindungsbegriff, Neuheit, erfinderische Tätigkeit und gewerbliche Anwendbarkeit) stimmen mit den entsprechenden Voraussetzungen des EPÜ (Art. 52 bis 57 EPÜ) völlig überein.

### 2. Laufzeit des Patents

Ein Patent wird für eine Laufzeit von 20 Jahren ab dem Anmeldetag erteilt.

### 3. Rechte aus dem Patent

Die Rechte aus dem Patent entsprechen den Bestimmungen des Gemeinschaftspatentübereinkommens (Art. 25 ff. GPÜ 1989).

### 4. Schutzbereich

Der Schutzbereich eines Patents wird durch die Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung kann zur Auslegung der Ansprüche herangezogen werden.

## D. Andere internationale Verträge

Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens ist für Finnland am 1. Oktober 1980 in Kraft getreten. Seit dem Inkrafttreten des EPÜ für Finnland besteht auch die Möglichkeit, durch Einreichung einer Euro-PCT-Anmeldung ein europäisches Patent für Finnland zu erlangen.

Finnland ist seit dem 1. September 1985 Vertragsstaat des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen. Die finnischen Rechtsvorschriften über Patentanmeldungen, die sich auf Mikroorganismen beziehen, stimmen mit den entsprechenden Bestimmungen des EPÜ überein.

## 2. Simultaneous protection (Article 139(3) EPC)

Simultaneous protection by a European patent application or patent and a Finnish national patent application or patent is not excluded.

## 3. Territorial field of application of the EPC (Article 168 EPC)

The EPC applies in the territory of the Republic of Finland.

## C. Amendment of Finnish patent law

### 1. Patentability

The patentability criteria (concept of invention, novelty, inventive step, industrial application) are fully consistent with those of the EPC (Articles 52-57 EPC).

### 2. Term of the patent

A patent is granted for a term of 20 years, as from the date of filing the application.

### 3. Rights conferred by the patent

The rights conferred by the patent reflect the provisions of the Community Patent Convention (see Article 25 ff. CPC 1989).

### 4. Extent of protection

The extent of protection conferred by the patent is determined by the claims. The description may serve as a guide to interpreting the claims.

## D. Other international treaties

The Patent Cooperation Treaty took effect in Finland on 1 October 1980. Since the EPC entered into force in Finland it has also been possible to obtain a European patent for Finland by filing a Euro-PCT application.

Finland became a party to the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms on 1 September 1985. The provisions of Finnish Law on patent applications relating to microorganisms are in line with those of the EPC.

## 2. Protections cumulées (article 139 (3) CBE)

La protection simultanée par une demande de brevet ou un brevet européen et une demande de brevet ou un brevet finlandais n'est pas exclue.

## 3. Champ d'application territorial de la CBE (article 168 CBE)

La CBE est applicable sur le territoire de la République de Finlande.

## C. Modification du droit finlandais des brevets

### 1. Brevetabilité

Les critères de brevetabilité (notion d'invention, nouveauté, activité inventive, applicabilité industrielle) sont les mêmes que ceux de la CBE (articles 52 à 57 CBE).

### 2. Durée du brevet

Un brevet est délivré pour une période de 20 ans à compter de la date de dépôt de la demande.

### 3. Droits conférés par le brevet

Les droits conférés par le brevet reflètent les dispositions de la Convention sur le brevet communautaire (cf. article 25 s. CBC 1989).

### 4. Etendue de la protection

L'étendue de la protection conférée par le brevet est déterminée par les revendications. La description peut servir à interpréter les revendications.

## D. Autres traités internationaux

Le Traité de coopération en matière de brevets a pris effet en Finlande le 1<sup>er</sup> octobre 1980. Depuis l'entrée en vigueur de la CBE en Finlande, il est aussi possible d'obtenir un brevet européen pour la Finlande en déposant une demande euro-PCT.

La Finlande est devenue partie au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes le 1<sup>er</sup> septembre 1985. Les dispositions de la législation finlandaise concernant les demandes de brevet portant sur des micro-organismes sont alignées sur celles de la CBE.